

Art des Fahrzeuges Lastwagen oder Sattelschlepper (Fahrgestell)	Fabrikmarke V O L V O	Typ N 1 2 - 4 x 2	(Motor TD 120 G oder TD 121 GD)	Typenschein-Nummer CH 3 8 5 0 6 2
---	---------------------------------	-----------------------------	------------------------------------	---

Hersteller VOLVO TRUCK CORPORATION, S-40808 Göteborg	auf Hersteller-Plakette: "N12-4x2-..."			
Erkennungsmerkmale	vor Fahrgestell-Nummer: "N12-4x2" oder "TV2N...A....."			
Herstellerplakette	in Führerkabine, links, vor Sitz oder rechts am Beifahrersitz			
Fahrgestellnummer	rechts, vorn seitlich auf Längsträger, über Vorderachse			
Motorkennzeichen	"TD 120 G" oder "TD 121 GD" rechts, seitlich auf Motorblock, über Kompressor			
Hauptimporteur	Automobiles VOLVO S.A., Industriering, 3250 Lyss			
Geprüftes Fahrzeug	N12-4x2*006673			

Fahrgestell	Motor
Anzahl Achsen <u>2</u> Anzahl Räder <u>6</u>	Marke <u>VOLVO</u> Typ <u>TD 120 G oder TD 121 GD</u>
Lenkung <u>mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch</u>	Bauart <u>Reihe</u> Takte <u>4</u>
Getriebe <u>mechanisch, synchronisiert</u>	Treibstoff <u>D</u> Lage <u>vorn</u>
Anzahl Gänge <u>14 od. 16</u> Achsantrieb <u>HR, m.Diff.-Sperre</u>	Kühlung <u>Wasser</u> Anzahl Zylinder <u>6</u>
Betriebsbremse <u>Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder, lastabhängiger Bremskraftregler auf HR</u>	Bohrung <u>130,175</u> Hub <u>150,0</u>
Hilfsbremse <u>mech. Federspeicher, abstufbar, IB, wirkend auf HR</u>	Hubraum <u>11972</u> Steuer-PS <u>60,97</u>
Feststaubremse <u>Federspeicher *)</u>	Leistungs-kW <u>227 DIN</u> bei U/min <u>2200</u>
Dauerbremse <u>Staudruck, nicht abstufbar</u>	243 ISO = TD 121 GD
2-Kreis-Kontrolle <u>Doppelmanometer, Kontrollampe und Summier</u>	Larm- Standm. <u>78</u> dB/A bei U/min <u>1650</u>
	Schalldämpfer <u>1 Topf 900 x Ø 245 mm</u> §)
	Abgasprüfung <u>ECE-24, Bacharach 5,5</u>
	Entstörung <u>=</u>

Karosserie	Normallenkerkabine	Gewichte §)
Anzahl Türen <u>2</u>	Geschw. Messer <u>Tachograph</u>	vorn <u>je nach Aufbau</u> hinten <u>je nach Fahrzeug</u> total <u>16000</u>
Sicherheitsgurten <u>=</u>	Ruckspiegel <u>links/rechts</u>	Leergewicht <u>je nach Fahrzeug</u>
Unterlegkeil <u>520x220x190 mm</u>	Zugvorrichtung <u>nach Wunsch</u>	Nutzlast <u>je nach Fahrzeug</u>
Diebstahlsicherung <u>=</u>		Gesamtgewicht <u>16000</u>
Anzahl Plätze <u>3</u> v <u>3</u> M <u>h</u>		Fabnkgarantie <u>6500</u> <u>13000</u> <u>19500</u>
Masse §) innen <u>2300/2500</u> aussen <u>2300/2500</u>	Achsabstand <u>3200 bis, 6000 ++)</u>	Reifen grösse <u>315/75 R 22,5</u> <u>315/75 R 22,5</u> (Vananten +)
Länge <u>2300/2500</u>	Doppelachse <u>v h</u>	Ply / bar <u>18 / 8,0</u> <u>18 / 8,0</u> vgl. Bemerkungen)
Breite <u>2300/2500</u>	Spurweite <u>v 1890 h 1970</u>	Tragkraft <u>7500</u> <u>13000</u>
Höhe <u>1100</u>	Spurweite <u>h 1730 r 1830</u>	fur V max <u>105</u> <u>105</u>
Ueberhang <u>s 1100</u>	Spurkreis <u>l §) r §)</u>	Garantierte Zug- und Stosskraft an Stossbalken vorn <u>10000</u>
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile <u>h §)</u>		Garantiertes Gesamtzuggewicht ohne Nabenvorgelege <u>44000</u>
		" " mit Nabenvorgelege <u>70000</u>
		Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller <u>120-142</u> km/h
		Höchstgeschwindigkeit gemessen <u>=</u> km/h

Ausrüstung §)

Fernlichter HCR (E)

Abblendlichter HCR (E)

Standlichter A (E)

Schlusslichter R-S1 (E)

Bremslichter R-S1 (E)

Richtungsblinker v seitl. 4 (E) s h 2a (E)

Rückstrahler v s §) h I (E)

Markierlichter v A (E) s h §)

Zusätzliche Lichter

Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1 kombiniert

Scheibenwischer 2 Blatt mit Waschanlage

Warmvorrichtungen BOSCH 0 320 203 014
oder andere homologierte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Lastwagen oder Sattelschlepper

Marke und Typ VOLVO N12 - 4x2

Typenscheinnummer CH 3850 62

Karosserie je nach Aufbau

Platze total 3 vom 3

Leergewicht lt. Waagschein

Nutzlast je nach Fz. Hubraum 60,97

Gesamtgewicht 16000 Hubraum 11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Federspeicher : Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreisventil, mechanische Notlösung: Spindel am Zylinder
- +) Reifenvarianten : C 22,5 Pilote 16 PR, Tragkraft v= 6000 kg (7,25) h= 10900 kg (7,25), v_{max} = Speed-Index je nach
 E 22,5 Pilote 18 PR, 7500 (8,00) 13000 (8,00) Getriebe-BA Kombi-
 11.00 R 20, 16 PR, 6500 (8,00) 11600 (8,00) nation bei der
 12.00 R 20, 18 PR, 7500 (8,50) 13000 (8,50) Einzelabnahme fest-
 12 R 22,5, 16 PR, 6500 (8,00) 11600 (8,00) legen
 11 R 22,5, 16 PR, 6000 (7,75) 10900 (7,75)
 11/70 R 22,5, 16 PR, 6000 (8,50) 10900 (8,50)
 12/70 R 22,5, 16 PR, 6500 (8,25) 11600 (8,25)
 13/70 R 22,5, 16 PR, 7500 (8,50) 13000 (8,50)
- ++) Achsabstände : der Importeur nimmt mit Genehmigung des Werks Radstandveränderungen vor. Radstände von 3200 - 6000 mm
 alle 100 mm möglich. Wenn Radstand verändert, wird Buchstabe "N" nach Typenbezeichnung eingeschlagen.

§) Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme festzustellen bzw. zu kontrollieren
 Markierlichter auf Kabinendach müssen ausser Betrieb gesetzt werden
 Geräuschdämpfer an Regler VA/Relaisventil/Schnelllöseventil.

Eintrag im Fahrzeugausweis: (nur bei Breite 2500 mm)

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezichen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung Lyss, 28.1.81

Ersetzt Typenschein CH3850 62 vom 07.12.83
 07.03.84 - Erkennungsmerkmale, Speed-Index / jak

Eidg. Typenprüfstelle

32)

Lastwagen od. SS.
(Fahrgestell)

V O L V O

N 1 2 - 4 x 2

CH 3850 62

Emissions-Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 16.01.85 in Bern - AdMotorleistungsvariante : TD 121 FErkennungsmerkmale : Fahrgestell-Nummer : "Y..N2A3A....."Motorzeichen/-Typ : "TD 121 F" vor Motornummer, rechts, vorn seitlich am Block,
über Kompressor.Motorleistung : 283 kW (ISO) bei 2050 U/min.Md.- max. : 1600 Nm (ISO) bei 1300 U/min.Schalldämpfer : 1 Topf = 720 x ϕ 450 mmLärmdämpfung : - Gummischürzen beidseitig in den Radkastenöffnungen;
- Visco-Lüfter, 8-Blatt, ϕ 680 mm.

Eidg. Typenprüfstelle

Emissionswerte siehe Rückseite

Geräuschemissionen

(E) Motortyp

(F) Getriebe

(G) l-A

(H) Vorbeifahrt; dB/A

(J) Standmessung
dB/A min-1

(R) Bemerkungen

TD 121 F

m14, VOLVO SR 70

3,61-5,43

85,0

74,0 1540

ab) ac)

Abgasemissionen

(E) Motortyp

(F) Getriebe

(G) l-A

Emissionen in g/km

(K) CO

(L) HC

(M) NO

(N) Leerlauf
CO min-1

ATG-Nummer

Rauchemissionen

(E) Motortyp

(O) nach BAV Anhang 3

(O+P) nach ECE-24

b = bei min-1

k = **0,19** bei **2050** min-t

k = **0,21** bei **1840** min-t

b = bei min-1

k = **0,27** bei **1630** min-t

k = **0,30** bei **1420** min-t

b = bei min-1

k = **0,57** bei **1210** min-t

k = **0,79** bei **1000** min-t

TD 121 F

(S) Bacharach **4,0**

Einspritzpumpe **BOSCH**

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

N 1 2 - 4 x 2
(Motor: TD 120 G)

CH 3850 62

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 21.09.82 - jak

Vorderachse : a.W. mit Achse "7,5 t", Tragkraft 7500 kg
entspr. Plakette wird vom Importeur am Achskörper angebracht

Schalldämpfervariante : 1 Topf, 600 x ϕ 550 mm

Lärmdämpfung : - Gummischürzen beidseitig in den Radkastenöffnungen
- Viscolüfter 8-Blatt, ϕ 700 mm

Geräuschemessung : Vorbeifahrt siehe EK "adl"
Standmessung : 75,0 dB/A bei 1650 U/min.

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrique V O L V O	C Typ Type (Motor TD 120 G N 12 - 4x2 od./ou TD 121 GD)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 62
---	---	---	---

E M I S S I O N S K A R T E (EK)
F I C H E D E S E M I S S I O N S (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min ⁻¹	R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m14 (SR 70)	3,78-4,92	88,0	78,0 1650	ab
TD 120 G	m16 (SR 62)	3,78-4,92	x)	78,0 1650	ab
TD 120 G	m16 (SR 62)	4,63	83,5	75,0 1650	ab/ac/ad1
TD 120 G	m16 (SR 62)	4,25-5,43	x)	75,0 1650	ab/ac/ad1
TD 120 G	m14 (SR 70)	4,25-5,43	x)	75,0 1650	ab/ac/ad1

*) oder/ou TD 121 GD

(18.03.81)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

E
Motortyp : TD 120 G oder/ou TD 121 GD
Type du moteur :

Einspritzpumpe Pompe d'injection	O k= 0,08 bei/a 2200 min ⁻¹	P k= 0,18 bei/a 1480 min ⁻¹	O b= bei/a min ⁻¹
BOSCH	k= 0,07 " 1960 "	k= 0,31 " 1240 "	b= " "
	k= 0,13 " 1720 "	k= 0,35 " 1000 "	b= " "
Einspritzpumpe Pompe d'injection	k= bei/a min ⁻¹	k= bei/a min ⁻¹	b= bei/a min ⁻¹
	k= " "	k= " "	b= " "
	k= " "	k= " "	b= " "

BACHARACH = 5,5

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH 3850 62 vom/du 28.01.81 / 21.09.82

Datum/date: 07.12.83

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenprüfstelle Service d'homologation

A Art. des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen	B Fabrikmarke Marque de fabrique V O L V O	C Typ Modell Type Modèle N 12 - 4x2	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 62
---	---	--	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.86
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 121 GD	m16, VOLVO SR62	3,78-5,43	83,5	75,0 1650	ab/ac/adl
	m14, VOLVO SR70	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/adl
	m14, VOLVO SR1400	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/adl

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 121 GD

	O			P			O				
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= 0,08	bei/à	2200	min-1	k= 0,18	bei/à	1480	min-1	b=	bei/à	min-1
	k= 0,07	"	1960	"	k= 0,31	"	1240	"	b=	"	"
Bosch	k= 0,13	"	1720	"	k= 0,35	"	1000	"	b=	"	"
	BACHARACH =		5,50								

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 05.03.87

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation